



Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ

QUEBEC OFFICIAL GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY.

PROVINCE DE QUEBEC.

QUEBEC, 31 OCTOBRE 1879.

Nominations.

CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF.

Québec, 30 octobre 1879.

Il a plu à Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR de nommer l'honorable Joseph Adolphe Chapleau, l'honorable Joseph Gibb Robertson, l'honorable John Jones Ross, Louis Onésime Loranger, écuyer, William Warren Lynch, écuyer, Edmund James Flynn, écuyer, Etienne Théodore Paquet, écuyer, membres du Conseil Exécutif de la province de Québec.

Il a aussi plu à Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR de nommer l'honorable Joseph Adolphe Chapleau, commissaire de l'agriculture et des travaux publics, l'honorable Joseph Gibb Robertson, trésorier de la province, l'honorable John Jones Ross, président du conseil législatif, l'honorable Louis Onésime Loranger, procureur-général, l'honorable William Warren Lynch, solliciteur-général, l'honorable Edmund James Flynn, commissaire des terres de la couronne, l'honorable Etienne Théodore Paquet, secrétaire de la province.

PROVINCE OF QUEBEC.

QUEBEC, 31st OCTOBER, 1879.

Appointments.

EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER.

Quebec, 30th October, 1879.

His Honor the LIEUTENANT-GOVERNOR has been pleased to appoint the Honorable Joseph Adolphe Chapleau, the Honorable Joseph Gibb Robertson, the Honorable John Jones Ross, Louis Onésime Loranger, esquire, William Warren Lynch, esquire, Edmund James Flynn, esquire, Etienne Theodore Paquet, esquire, members of the Executive Council of the Province of Quebec.

His Honor the LIEUTENANT GOVERNOR has likewise been pleased to appoint the Honorable Joseph Adolphe Chapleau, Commissioner of Agriculture and Public Works, the Honorable Joseph Gibb Robertson, Provincial Treasurer, the Honorable John Jones Ross, Speaker of the Legislative Council, the Honorable Louis Onésime Loranger, Attorney General, the Honorable William Warren Lynch, Solicitor General, the Honorable Edmund James Flynn, Commissioner of Crown Lands, and the Honorable Etienne Theodore Paquet, Provincial Secretary.



CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF.

Québec, 31 octobre 1879.

Aujourd'hui, à trois heures et demie SON HONNEUR LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR s'est rendu avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil Législatif, en la maison du Parlement. Les membres du Conseil Législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur d'y faire requérir la présence de l'Assemblée Législative, et cette Chambre s'y étant rendue, les bills suivants ont été sanctionnés au nom de Sa Majesté, par Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur, à savoir :

- Acte pour incorporer "Le collège théologique Wesleyen de Montréal."
 Acte pour permettre à certaines corporations, d'utiliser plus efficacement les biens-fonds qu'elles peuvent posséder.
 Acte pour ratifier les procédés en liquidation de certaines sociétés de construction.
 Acte pour amender les actes concernant le cautionnement des officiers publics de la Province, (32 Vict., ch. 9 et 36 Vict., ch. 15.)
 Acte concernant les asiles d'aliénés dans la province de Québec, subventionnés par le Gouvernement.
 Acte pour amender l'acte pour rectifier les lignes de division, et assurer les titres, dans certains rangs du township de Grenville.
 Acte d'incorporation du Séminaire de Chicoutimi.
 Acte pour incorporer le "Bishop's College School Association."
 Acte pour amender l'acte incorporant "The Beebe Plain Advent Camp Meeting Association," (40 Vict., chap. 54.)
 Acte pour autoriser les ministres de l'église connue sous le nom de "Scandinavian Church," dans la province de Québec, à tenir des registres de baptêmes, mariages et sépultures.
 Acte pour incorporer la Société Ecclésiastique de St-Joseph, dans le diocèse de Québec.
 Acte pour incorporer le Séminaire de St-Charles Borromée de Sherbrooke.
 Acte pour amender l'acte d'incorporation de la compagnie du chemin à rails du Saint-Laurent et du village d'Industrie.
 Acte amendant l'acte incorporant la "The Windsor Hotel Company of Montreal."
 Acte amendant l'acte pour incorporer la cité de Sherbrooke, 39 Vict., chap. 50.
 Acte pour incorporer "La ville de Chicoutimi."
 Acte pour amender la charte de la cité de Montréal.
 Acte pour incorporer l'Union Commerciale de Québec.
 Acte pour changer le nom de la municipalité du village de Notre-Dame de Grâce, et pour étendre ses pouvoirs.
 Acte pour refondre et amender l'acte d'incorporation de la ville de Saint-Henri.
 Acte pour incorporer le Collège de Pharmacie de Montréal.
 Acte incorporant "The Montreal Diocesan Theological College."
 Acte pour amender l'acte d'incorporation de la ville de Nicolet.
 Acte pour amender l'acte incorporant "La Nouvelle Compagnie de Gaz de Montréal" et les différents actes qui l'amendent, et pour changer le nom de la compagnie et étendre ses pouvoirs.
 Acte pour autoriser les corporations municipales à employer le fonds d'amortissement qu'elles sont obligées de placer au rachat de débetures par elles émises.
 Acte pour amender l'article 2098 du code civil.
 Acte pour amender et refondre de nouveau, les



LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBERS.

Quebec, 31st October, 1879.

This day, at half past three o'clock His Honour THE LIEUTENANT GOVERNOR proceeded, in state to the Chamber of the Legislative Council, in the Parliament Building. The members of the Legislative Council being assembled, His Honour was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name, by His Honour the Lieutenant Governor, viz :

- An Act to incorporate "The Wesleyan Theological College of Montreal."
 An Act to permit certain corporations, to employ more profitably, the real estate in their possession.
 An Act to ratify the proceedings on liquidation of certain building societies.
 An Act to amend the acts respecting the security to be given by Public Officers in this Province, (32 Vict., Chap. 9 and 36 Vict., Chap. 15.)
 An Act respecting Lunatic Asylums in the Province of Quebec, subsidized by Government.
 An Act to amend the act to adjust the boundary lines and settle the titles in certain ranges of the township of Grenville.
 An Act to incorporate the Seminary of Chicoutimi.
 An Act to incorporate the "Bishop's College School Association."
 An Act to amend the act incorporating the Beebe Plain Advent Camp Meeting Association, (40 Vict., chap. 54.)
 An Act to authorize the ministers of the church known as the "Scandinavian Church," to keep registers of baptisms, marriages and burials, in the Province of Quebec.
 An Act to incorporate the "Ecclesiastical Society of St-Joseph" in the diocese of Quebec.
 An Act to incorporate the "Séminaire de St-Charles Borromée de Sherbrooke."
 An Act to amend the Act of Incorporation of the "St-Lawrence and Industry Village Railroad Company."
 An Act to amend the act incorporating the "Windsor Hotel Company of Montreal."
 An Act to amend the act incorporating the city of Sherbrooke, 39 Vict., chap. 50.
 An Act to incorporate the Town of Chicoutimi.
 An Act to amend the Charter of the city of Montreal.
 An Act to incorporate "L'Union Commerciale de Québec."
 An Act to change the name of the municipality of the village of Notre-Dame de Grâce and to extend its powers.
 An Act to consolidate and amend the act incorporating the town of Saint-Henri.
 An Act to incorporate "The Montreal College of Pharmacy."
 An Act to incorporate the "Montreal Diocesan Theological College."
 An Act to amend the act to incorporate the town of Nicolet.
 An Act to amend the act incorporating the "New City Gas Company of Montreal" and the various acts amending the same, to change the name of the Company and extend the powers thereof.
 An Act to authorise municipal corporations to use the sinking fund, which they are obliged to invest, for the redemption of bonds issued by them.
 An Act to amend article 2098 of the Civil Code.
 An Act to further amend and consolidate the acts

- actes concernant la profession médicale et la chirurgie, dans la province de Québec.
- Acte pour amender l'acte des chemins de fer de Québec, 1869.
- Acte pour amender l'acte 37 Vict., chap. 48, intitulé : "Acte pour incorporer la ville Salaberry de Valleyfield."
- Acte pour autoriser la chambre des notaires de la Province de Québec à admettre George Siméon Thérberge à la pratique du notariat.
- Acte pour amender les actes 23 Victoria, chapitre 75 et 36 Victoria, chapitre 58, relatifs à l'incorporation de la ville de Sorel.
- Acte incorporant la Compagnie Manufacturière de Coton de Coaticook, et ratifier le règlement No. 74 du village de Coaticook, accordant de l'aide à la dite Compagnie.
- Acte amendant l'acte d'incorporation de la cité des Trois-Rivières, 38 Vict., chap. 76.
- Acte pour amender l'acte intitulé : "Acte pour incorporer la Compagnie du chemin à macadamiser de la paroisse de Laprairie."
- Acte pour pourvoir à la transmission de la propriété du Cimetière Catholique Romain de la paroisse de St. Hyacinthe le Confesseur, des mains des syndics de la dite paroisse, en celles de la Corporation Episcopale Catholique Romaine de St. Hyacinthe, et à l'administration, maintien et entretien du dit cimetière.
- Acte pour amender l'acte 36 Victoria, chapitre 60, intitulé : "Acte pour refondre et amender l'acte pour incorporer la ville de Lévis et les divers actes qui l'amendent."
- Acte pour autoriser la vente de certains biens-fonds substitués par la donation de feu Alpheus Kimpton et Liletta Lenay en faveur des enfants et descendants de feu Walter Kimpton.
- Acte pour amender les actes concernant les mines d'or.
- Acte concernant la vente des immeubles par les shérifs dans la province de Québec.
- Acte pour assurer la publicité des saisies des biens immobiliers.
- Acte pour permettre aux syndics et aux membres de l'Eglise Zion, Montréal, d'hypothéquer davantage certaines propriétés de la dite Eglise.
- Acte pour incorporer la Compagnie d'Élévateur de Québec.
- Acte pour étendre les pouvoirs accordés au synode provincial de l'église anglicane, par l'acte de la ci-devant province du Canada, 29 et 30 Vict., chap. 15, au synode du diocèse de Québec, en autant qu'ils se rapportent aux propriétés de l'église dans le dit diocèse.
- Acte pour incorporer la communauté des Religieuses Carmélites d'Hochelaga.
- Acte pour annexer cette partie de la Paroisse de Saint-Eugène située dans le comté de Bagot, au comté de Drummond, pour toutes fins quelconques, et pour ériger la dite paroisse en municipalité.
- Acte pour amender l'acte électoral de Québec.
- Acte pour amender les articles 2 et 3 du code de procédure civile, concernant les jours non juridiques.
- Acte concernant la liquidation volontaire des compagnies à fonds-social.
- Acte pour incorporer la société de secours mutuels des Français à Montréal.
- Acte pour faciliter l'administration de l'académie de Knowlton, pour pourvoir à son incorporation et pour d'autres fins.
- Acte pour incorporer la "Compagnie du chemin de fer d'Ottawa et de la Vallée de Gatineau."
- Acte pour amender l'article 1068 du code de procédure civile au sujet de la signification et exécution de certains brefs émanés dans la cour de circuit dans certains cas.
- Acte pour amender le chapitre 75 des Statuts Refondus pour le Bas Canada, concernant la ligne de division entre les limites de Charlevoix et Montmorency.
- Acte pour amender le chapitre 75 des Statuts relating to the profession of Medicine and Surgery in the Province of Quebec.
- An Act to amend the "Quebec Railway Act, 1869."
- An Act to amend the Act 37 Vict., ch. 48, intitled : "An Act to incorporate the town Salaberry of Valleyfield."
- Act to authorize the Provincial Board of Notaries to admit George Siméon Thérberge to the practice of the notarial profession.
- An Act to amend the Acts 23 Victoria, Chap. 75 and 36 Victoria Chap. 58, respecting the incorporation of the town of Sorel.
- An Act to incorporate the Coaticook Cotton Company and to ratify By-Law No. 74 of the Village of Coaticook granting aid to said Company.
- An Act to amend the Act incorporating the city of Three Rivers, 38 Vict. Chap. 76.
- An Act to amend the Act intitled : "An Act to incorporate the parish of Laprairie Turnpike Road Company."
- An Act to provide for the transfer of the ownership of the Roman Catholic Cemetery of the parish of St. Hyacinthe le Confesseur, from the hands of the Trustees of the said parish into those of the Roman Catholic Episcopal Corporation of St. Hyacinthe, and for the management, administration and maintenance of the said cemetery.
- An Act to amend the Act 36 Victoria, chapter 60, intitled : "An Act to consolidate and amend the Act to incorporate the town of Lévis and the divers Acts amending the same."
- An Act to authorize the sale of certain real estate substituted by the donation of the late Alpheus Kimpton and Liletta Lenay in favor of the children and issue of the late Walter Kimpton.
- An Act to amend the Gold Mines Act.
- An Act respecting the sale of immoveables by Sheriffs in the province of Quebec.
- An Act to secure the publicity of seizures of real estate.
- An Act to enable the trustees and members of Zion Church, Montreal, to further hypothecate certain property of the said Church.
- An Act to incorporate the Quebec Elevator Company.
- An Act to extend the powers granted to the Provincial Synod of the Anglican Church by the Act of the late Province of Canada, 29 and 30 Vict., Chap. 15, to the Diocesan Synod of Quebec, in so far as it relates to Church property in the said Diocese.
- An Act to incorporate the Community of the "Religieuses Carmélites d'Hochelaga."
- An Act to annex that portion of the Parish of St. Eugène which lies in the County of Bagot, to the County of Drummond, for all purposes, and to erect the said parish into a municipality.
- An Act to amend the Quebec Election Act.
- An Act to amend articles 2 and 3 of the Code of Civil Procedure, respecting non juridical days.
- An Act respecting the Voluntary winding up Joint Stock Companies.
- An Act to incorporate the "Société de Secours Mutuels des Français à Montréal."
- An Act to facilitate the management of the Knowlton Academy, to provide for its incorporation, and for other purposes.
- An Act to incorporate the Ottawa and Gatineau Valley Railway Company.
- An Act to amend article 1068 of the Code of Civil Procedure with respect to the service and execution of certain writs issued out of the Circuit Court in certain cases.
- An Act to amend chapter 75 of the Consolidated Statutes for Lower Canada, respecting the division line between the counties of Charlevoix and Montmorency.
- An Act to amend chapter 75 of the consolidated

- Refondus pour le Bas Canada concernant la ligne de division entre les comtés de Compton et Beauce.
- Acte pour amender le chapitre 75 des Statuts Refondus pour le Bas Canada concernant la ligne de division entre les comtés de Bellechasse et Dorchester.
- Acte pour constituer en corporation l'association connue sous le nom de "Le Club de Québec."
- Acte pour amender certains articles du code civil.
- Acte pour amender "l'acte pour incorporer la cité de Hull," 38 Victoria, chapitre 79, et l'acte 39 Victoria, chapitre 49, amendement le dit acte.
- Acte pour incorporer "La Société d'Art décoratif de Montréal."
- Acte pour amender l'acte de cette province, 39 Vict., Chap. 33, intitulé : "Acte pour amender et refondre les différents actes concernant le notariat en cette province."
- Acte décrétant de nouvelles dispositions relativement aux Sociétés de Construction dans la Province de Québec, et pourvoyant à la liquidation de leurs affaires.
- Acte pour rendre valides certains actes notariés.
- Acte pour amender de nouveau le chapitre 76 des statuts refondus du Canada, concernant la pratique de la médecine et de la chirurgie et l'étude de l'anatomie.
- Acte concernant les enquêtes faites par les coroners.
- Acte concernant la fiducie.
- Acte pour définir les placements que les administrateurs sont tenus de faire.
- Acte pour amender les lois sur l'instruction publique en cette province, quant aux écoles placées sous le contrôle du bureau des commissaires d'école catholiques romains de la cité de Montréal.
- Acte pour amender de nouveau l'acte concernant les dépôts judiciaires et autres.
- Acte pour amender l'acte de cette province 33 Vict., Chapitre 26, intitulé : "Acte pour pourvoir à l'interdiction et à la guérison des ivrognes d'habitude."
- Acte pour amender de nouveau l'acte concernant le Département de l'Agriculture et des Travaux Publics, (32 Vict., c. 15.)
- Acte pour amender l'article 49 du code de procédure civile.
- Acte pour établir des compagnies d'assurance mutuelle.
- Acte pour abroger l'acte 41 Vict., chap. 16, et amender la section 16 des statuts refondus pour le Bas Canada, chap. 109, concernant l'indemnité des petits jurés dans les affaires criminelles."
- Acte concernant le contrat de nantissement.
- Acte concernant la vente des "effets publics" appartenant à des incapables.
- Acte concernant la fermeture des auberges le dimanche, et à certaines heures, les autres jours.
- Acte pour amender l'acte 31 Vict., chap. 9, concernant le département du trésor, et les revenus, dépenses et comptes publics.
- Acte pour amender l'acte de la ci-devant province du Canada, 24 Vict., chap. 32, concernant les compagnies d'assurance mutuelle.
- Acte concernant la radiation de l'enregistrement des droits réels.
- Acte pour amender les actes concernant la vente des terres pour l'exploitation des mines de phosphate.
- Acte pour amender le code municipal de la province de Québec.
- Acte pour amender le chap. 18 des Statuts Refondus pour le Bas Canada, concernant l'érection des paroisses.
- Acte pour amender la loi des licences de Québec de 1878, (41 Vict., chap. 3.)
- Acte pour encourager les sociétés de colonisation, dans les cités de Québec et de Montréal, en faveur des ouvriers et de leurs familles.
- Statutes for Lower Canada, respecting the division line between the counties of Compton and Beauce.
- An Act to amend chapter 75 of the Consolidated Statutes for Lower Canada, respecting the division line between the counties of Bellechasse and Dorchester.
- An act to incorporate the Association called "Le Club de Québec."
- An Act to amend certain articles of the Civil Code.
- An Act to amend the act to incorporate the city of Hull, 38 Vict., chapter 79 and the Act 39 Victoria chapter 49, amending the said act.
- An Act to incorporate "The Montreal Society of Decorative Art."
- An Act to amend the act of this Province 39 Vict., Chap. 33, intitled: "An Act to amend and consolidate the various acts respecting the Notarial Profession in this Province."
- An Act establishing further provisions relative to Building Societies in the Province of Quebec and providing for the liquidation of their affairs.
- An Act to render valid certain notarial deeds.
- An Act to further amend Chapter 76 of the Consolidated Statutes of Canada, respecting the practise of Medicine and Surgery, and the study of anatomy.
- An Act respecting coroner's inquests.
- An Act respecting trusts.
- An Act defining the investments to be made by administrators.
- An Act to amend the laws respecting Public Instruction in this Province, as to the schools placed under the control of the Board of Roman Catholic School Commissioners, in the city of Montreal.
- An act to further amend the act respecting judicial and other deposits.
- An act to amend the act of this Province, 33 Vict., chap. 26 intitled: "An act to provide for the interdiction and cure of habitual drunkards."
- An act to amend the act respecting the department of agriculture and public Works, (32 Vict., chap. 15.)
- An Act to amend article 49 of the code of civil procedure.
- An Act to establish Mutual Assurance Companies.
- An Act to repeal the act 41 Vict., chap. 16, and to amend section 16 of the consolidated statutes for Lower Canada, chap. 109, respecting the indemnity to petit jurors in criminal cases.
- An act respecting the contract of pledge.
- An Act respecting the sale of securities belonging to persons not in the exercise of their civil rights.
- An Act respecting the closing of taverns on Sundays and at certain hours on other days.
- An Act to amend the Act 31 Vict., Chap. 9, respecting the Treasury Department and the public revenue, expenditure and accounts.
- An Act to amend the Act of the late Province of Canada 24 Vict., chap. 32, respecting Mutual Assurance companies.
- An Act respecting the cancellation of the registration of real rights.
- An Act to amend the acts respecting the sale of land for the working of phosphate mines.
- An Act to amend the Municipal Code of the Province of Quebec.
- An Act to amend chapter 18 of the Consolidated Statutes for Lower Canada, respecting the erection of parishes.
- An Act to amend the Quebec Licence Law of 1878, (41 Vict., chap. 3.)
- An act to encourage Colonization Societies in the Cities of Québec and Montreal, to assist workmen and their families.

Acte pour amender l'acte passé dans la présente session, intitulé : " Acte pour amender la charte de la cité de Montréal."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée Législative a adressée la parole à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur, et, a présenté à Son Honneur pour qu'elle veuille y donner sa sanction, un bill intitulé :

Acte octroyant à Sa Majesté les deniers requis pour les dépenses du gouvernement, durant l'année fiscale expirant le 30 juin 1880, et pour d'autres fins du service public.

Après quoi il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur clore la deuxième session du quatrième Parlement de la Province de Québec par le

DISCOURS suivant :

Honorables Messieurs du Conseil Législatif ;

Messieurs de l'Assemblée Législative.

Je suis heureux de voir qu'en conformité de mon message au Conseil Législatif en date du treize septembre, l'harmonie est rétablie entre le Conseil Législatif et l'Assemblée Législative, et j'espère que la bonne entente continuera à régner entre les deux branches de la Législature.

Je vous félicite en même temps sur l'application et l'assiduité avec lesquelles vous vous êtes occupés des mesures qui vous ont été soumises.

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Je vous remercie de la libéralité avec laquelle vous avez voté les subsides et je verrai à ce que le meilleur usage soit fait des sommes mises à la disposition du gouvernement.

Honorables Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Acceptez les vœux que je forme pour votre bonheur et celui de vos familles et pour le maintien de la paix et de l'harmonie nécessaires au progrès véritable d'une nation.

Alors l'Honorable Orateur de cette Chambre dit :

Honorable Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative ;

C'est la volonté et le désir de Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur que ce parlement provincial soit prorogé à mercredi, le dixième jour de décembre prochain, pour être ici tenu, et ce parlement provincial est en conséquence prorogé à mercredi, le dixième jour de décembre.

An Act to amend the Act passed during the present session intituled : " An Act to amend the charter of the city of Montreal."

The the Honorable the Speaker of the Legislative Assembly addressed His Honor the Lieutenant Governor, and presented for His Honor's acceptance a bill intituled :

An act granting to Her Majesty the moneys required for the expenses of the Government, for the financial year ending on the 30th June 1880, and for other purposes connected with the public service.

After which His Honor the Lieutenant Governor was pleased to close the second session of the fourth Parliament of the Province of Quebec with the following

SPEECH :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council ;

Gentlemen of the Legislative Assembly.

I am happy to see that in conformity with my message to the Legislative Council dated the thirteenth of September, harmony has been restored between the Legislative Council and the Legislative Assembly, and I hope that this good understanding will continue between the two branches of the Legislature.

I congratulate you at the same time on the application and assiduity with which you have considered the measures that have been submitted to you.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

I thank you for the liberality with which you have voted the supplies and I shall be careful that the best use is made of the sums that you have placed at the disposal of the government.

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

Accept my best wishes for your happiness and that of your families and for the maintenance of the peace and harmony so necessary for the true progress of a nation.

Then the Honorable Speaker of this House said :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the House of Assembly ;

It is His Honour, the Lieutenant Governor's will and pleasure that this provincial parliament be prorogued until Wednesday, the tenth day of December next, to be here held, and the provincial parliament is accordingly prorogued until Wednesday, the tenth day of December.

An Act to amend the Act passed during the previous session entitled: "An Act to amend the Statute of the City of Montreal."

The Honorable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the House on the Bill introduced by the Honorable the Minister of Finance and presented for the House's consideration a bill entitled:

An Act relating to the Ministry of Finance for the year ending on the 31st day of March, and for other purposes connected with the public service.

After which the Honorable the Minister of Finance was pleased to close the second session of the fourth Parliament of the Province of Quebec with the following

SPEECH:

Honorable Gentlemen of the Legislative Council, Gentlemen of the Legislative Assembly,

I am happy to see that in conformity with the message to the Legislature I have just read to you, the Government has been successful in its efforts to amend the Legislative Council and the Legislative Assembly, and I hope that the new arrangement will continue between the two branches of the Legislature.

I congratulate you at the same time on the appointment of the Honorable the Minister of Finance to the post of Minister of Finance.

Gentlemen of the Legislative Assembly, I thank you for the liberality with which you have voted the supplies and I shall be obliged to you if the best use is made of the same that you have placed at the disposal of the Government.

Honorable Gentlemen of the Legislative Council, Gentlemen of the Legislative Assembly,

Accept my best wishes for your happiness and that of your families and for the maintenance of the peace and harmony necessary for the progress of a nation.

Then the Honorable speaker of the House said:

Honorable Gentlemen of the Legislative Council, Gentlemen of the House of Assembly,

It is His Honor the Lieutenant Governor's will and pleasure that this present Parliament be prorogued until Wednesday the 25th day of December next, to be here held, and the present Parliament is accordingly prorogued until Wednesday, the 25th day of December.

Après avoir annoncé l'acte passé dans la présente session intitulé: "Acte pour amender la Statute de la ville de Montréal."

Après l'honorable orateur de l'Assemblée législative a adressé à son Honneur le Ministre des Finances un message et a présenté à son Honneur pour qu'elle soit lue et adoptée une loi intitulée:

Acte relatif à son Honneur le Ministre des Finances pour l'exercice de l'année terminée le 31 Mars 1880, et pour d'autres fins relatives au service public.

Après quoi il a lu à son Honneur le Ministre des Finances le message qui suit, et a clos la deuxième session de la quatrième législature de la Province de Québec avec les paroles suivantes:

DISCOURS suivant:

Honorable Messieurs du Conseil législatif, Messieurs de l'Assemblée législative,

Je suis heureux de voir qu'en conformité du message au Conseil législatif en date du 21 Mars, l'Assemblée législative et le Conseil législatif ont été amendés et l'Assemblée législative et le Conseil législatif ont été réunis en une seule législature.

Je vous félicite en même temps sur l'application et l'adhésion avec lesquelles vous avez voté les dépenses que vous ont été assignées.

Messieurs de l'Assemblée législative, Je vous remercie de la libéralité avec laquelle vous avez voté les dépenses et je vous prie de vouloir bien employer avec sagesse les fonds qui vous ont été assignés par le Gouvernement.

Honorable Messieurs du Conseil législatif, Messieurs de l'Assemblée législative,

Acceptez mes vœux pour votre bonheur personnel et pour le maintien de la paix et de l'harmonie nécessaires au progrès d'une nation.

Alors l'honorable Orateur de cette législature a dit:

Honorable Messieurs du Conseil législatif, Messieurs de l'Assemblée législative,

Il est la volonté de Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur que ce présent Parlement soit prorogué à mercredi le 25ème jour de Décembre prochain, pour être tenu et se réunir à son honneur le 25ème jour de Décembre.